

La teRRible
Baba Yaga,
soRcièRe de son état



par la Cie de Lyse d'après le Conte traditionnel russe de Баба Яга

Spectacle tous publics dès 6 ans

Баба Яга

Création novembre 2011 de la Compagnie de Lyse
au théâtre Massenet à Lille

La teRRible Baba Yaga, soRcièRe de son état !

Création 2011 de la Compagnie de Lyse

Adaptation et mise en scène : Emmanuel Plovier

Direction d'acteurs : Bertrand Foly

Interprétation et chant: Carole Saïdah et Emmanuel Plovier

Musiques : traditionnels russes à l'accordéon et la balalaïka

Costumes : Sophie Himpens

Régie : Etienne Hannotte

Ombres et sorcière : Édith Henry

Photos : Bertrand Foly

Partenaires :

TPN - Théâtre Massenet à Lille - Théâtre du Millénaire à La Madeleine -

Festival Les Moussaillons à Cayeux-sur-Mer (Somme)



« Une sorcière est une fée que l'on a offensée. » Katharine Briggs



L'histoire

Quand elle était enfant, Baba Yaga n'avait qu'une seule dent et tous les enfants se moquaient d'elle.

C'est probablement cela qui l'a rendue si méchante !

Bien plus tard, elle se découvre une vocation : ogresse.

Comment Vassilissa, petite fille victime de sa marâtre, pourra-t-elle s'en sortir, face à la cruelle Baba Yaga ?



« Bienvenue, Vassilissa,
dans mon humble demeure ! »

À l'origine, il y a le conte

Baba Yaga est une terrible sorcière, qui vit dans une cabane (une isba) portée par des pattes de poulets, au fin fond de la grande forêt russe. Elle se déplace dans un mortier, et fouette l'air de son balai. C'est aussi une ogresse.

Argument pour l'adaptation

« Au cours de plusieurs voyages en Russie, j'ai remarqué à quel point ce conte était présent dans l'imaginaire collectif, par les livres bien entendu mais aussi par la production de musiques, chants, pièces de théâtre et dessins animés régulièrement diffusés à la télévision.

A la lecture de versions différentes, le lien avec nos contes populaires est apparu. Vassilissa la plus belle ressemble étrangement à Cendrillon, les oies voleuses font penser à Hansel et Gretel, on retrouve la forêt que doit traverser le petit chaperon rouge, la sorcière de Blanche-Neige...

Et puis, Baba Yaga est une ogresse, elle mange des enfants.

Mais pourquoi la sorcière Baba Yaga est-elle méchante ?

Dans l'album de Tai-Marc Lethanh et Rebecca Dautremer, il est écrit :

« Baba Yaga n'avait qu'une seule dent et c'est cela peut-être qui l'a rendu méchante »

En s'inspirant de diverses versions du conte russe, voici donc l'histoire de la terrible Baba Yaga qui n'avait qu'une seule dent et qui vivait au fin fond de la grande forêt russe.



Sur le plateau, place à l'imagination

Pas de décor.

Une échelle double et une malle suffiront.

Puisqu'il faut tout inventer, et qu'il s'agit d'un voyage, laissons la place aux objets et à l'imagination.

Dans cet espace de jeu, les acteurs sont amenés à créer le monde dans lequel ils nous entraînent. Il y a d'abord le **narrateur** : un voyageur, un troubadour, un colporteur.

Il est venu nous raconter cette histoire, il l'a vue, il la vécue ! C'est ce qu'il dit.

Il sera tour à tour la Marâtre, **Baba Yaga** et les personnages fantastiques.

Puis, il y a sa partenaire, la **musicienne** qui apporte sa fragilité et sa poésie.

Elle sera **Vassilissa**.

Et, puisqu'il s'agit d'une possible tragédie, autant la rendre fantaisiste !



Extraits du texte

Dans le fin fond de la grande forêt de la Russie, tout là-bas vers l'Est ; entre les montagnes de l'Oural et la Grande Plaine de Sibérie orientale ; là où personne jamais ne va, ou, s'il y va, n'en revient pas ; il existe une terrible et vilaine et cruelle sorcière. **Baba Yaga !**

.....

Quand elle était enfant, Baba Yaga n'avait qu'une seule dent.
Tout le monde se moquait d'elle.
Et c'est probablement cela qui l'a rendue si méchante.

- Vassilissa !
- Oui, Marâtre ?
- Va chez ma sœur, ta gentille tante et demande-lui une grande aiguille et du fil bien solide pour te coudre une robe. Tu trouveras sa maison dans une clairière dans la grande forêt.
- Dans la forêt ? Mais c'est interdit et dangereux ! mon père ne veut pas que j'y aille.
- Ton père n'est pas là ! Et, en son absence, tu me dois obéissance.

Vassilissa comprit alors que sa marâtre l'envoyait chez Baba Yaga la Monstrueuse.



Avec cette nouvelle création, la Compagnie de Lyse poursuit son travail de détournement du conte traditionnel par le théâtre.

Chanson russe : My milachki

My milachki
Koukli nié valiachki (bis)
larkié roubachki

Nié spim
Nié sidim
I lojitsa nié khatim
Dniom i notchiou my stoim
Otchen vessiélo zvinim

Les poupées russes (traduction)

Nous sommes des poupées
Qui basculent et ne se renversent pas
Avec de belles chemises éclatantes

On ne dort pas
On ne s'assoit pas
Jour et nuit
on est debout
Et on tinte gaiement



Références bibliographiques :

Les Contes de Baba Yaga, Emmi Kaltcheva
Babayaga, de Tai-Marc Le Than et Rebecca Dautremer (ed Hachette / Gautier-Languereau 2003)
Baba yaga, de Rose Celli (ed Flammarion - Père Castor 1974-2008)
Ivachka et la sorcière, Jacqueline Guillemin (ed Nathan 2003)
Les oies sauvages, d'Afanassiev (ed Bilboquet 2004)
Contes traditionnels : Vassilissa la plus belle - Baba Yaga et le gringalet - Les oies sauvages

Musiques :

Rondes et comptines de Russie, Veronika Boulytcheva (ed ArB)
Comptines et rondes de Babouchka, (ed Didier jeunesse 2007)
Yvan Kupala - Radio nagra (ed Soyuz 2002)
Ubah Kyrana (ed Soyuz 2000)
Tableaux d'une exposition de Moussorgsky (ed CVC Classique 1989)

La Compagnie de Lyse

Depuis sa création , la Compagnie de Lyse mène ses activités dans un objectif de recherche et d'expérimentation dans le spectacle vivant: théâtre, musique et chansons, théâtre de rue, art burlesque, événements et spectacles sur thèmes .

Elle est adhérente au **Collectif Jeune Public Nord/Pas de Calais** et au **Théâtre Populaire du Nord**, en charge du Théâtre Massenet à Lille.

La Compagnie de Lyse a créé et diffusé les spectacles destinés au jeune public :

- **Tempête dans un verre d'eau, La Fée et le Gnome, Batôfar, L'histoire du roi et de son petit royaume tout gris**
- La dernière création : **En attendant le petit poucet** de Philippe Dorin (saison 2009-2010) a été créé au Théâtre Massenet à Lille et au Théâtre du Pharos à Arras
mise en scène : Emmanuel Plovier - interprétation : Carole Saïdah et Colin Robardey
univers sonore : Louise Bronx - costumes : Sophie Himpens - Lumières et régie : Etienne Hannotte
- La prochaine création de la Compagnie de Lyse nous parlera de la chute, des hommes et des objets, du mouvement et du temps où tout bascule (spectacle tout public).

Les spectacles destinés au jeune public bénéficient du **label de diffusion** dans les départements du Nord et du Pas de Calais.

(Une partie de) L'équipe de création :

Bertrand Foly (Direction d'acteurs)

Bertrand porte une casquette. Une casquette caméléon.

Elle lui permet de changer de tête, d'endosser divers rôles.

D'être comédien et de jouer l'humour ou la Mort, le classique ou le contemporain, avec ou sans masque.

D'être conteur, associé à une peintre, pour illuminer d'histoires les yeux et les oreilles d'enfants de toutes générations.

D'être auteur, de spectacles magiques, gourmands, lunaires, mésopotamiques, clownesques ou en forme de petite sirène.

D'être metteur en scène de choses littéraires ou de duos chantants et dansants pour l'émerveillement d'enfants.

D'être voyageur, de chez lui jusqu'au marché de Wazemmes à Lille, ou en Chine, au Kurdistan d'Irak, en Italie, en les pays de l'Est, chez les Londoniens ou ailleurs.

D'être, avec d'autres, le catalyseur de rencontres entre artistes venus de tous les bouts du Monde.

D'être couvert quand il pleut ou que le soleil tape trop.

D'être rêveur dans son bain, sauf que là il enlève la casquette.



Emmanuel Plovier (Comédien, metteur en scène)

Il fait ses premiers pas artistiques sur la scène de café-théâtre, cabarets et autres lieux occasionnels de spectacle. Il écrit des textes et des chansons.

Après une formation en Art Dramatique au Conservatoire de Roubaix, puis avec Hervez-Luc, il se hasarde sur d'autres chemins: Buto, rencontre avec W. Znorko, le Masque avec Guy Ramet, le Clown avec Carina Bonan, la Comedia Dell'Arte avec Carlo Boso.

Avec la **Compagnie de Lyse**, il crée et joue dans "Batôfar" , " Tempête dans un verre d'eau" et "l'histoire du roi et de son petit royaume tout gris " (théâtre jeune public); "La Fée et le Gnome" (théâtre de rue) et dans « Etonnants voyageurs » (création 2006) . Il chante dans le quatuor vocal " Remake & Salute " (création 2004).

Il met en scène une noce à Fouilly les Tortus, Le jardin de Pomone, Des oeuvres en pagaille (2007), et en **2009, En attendant le petit poucet** de Philippe Dorin.

Il aime par-dessus tout les voyages(là où il fait chaud et parfois très froid), la mer et la lecture (depuis tout petit).

Il continue d'écrire..."



Carole Saïdah (comédienne, musicienne)

« Le Théâtre Octobre lance pour la première fois Carole sur la scène. Elle découvre le théâtre de rue avec Les Aviateurs de Wazemmes, la Compagnie Totem, la Compagnie de Lyse. Elle perfectionne sa pratique par un travail de formation avec Didier Kerkaert, Danielle Hennebelle, Les Hommes en Noir (Théâtre de rue), Golko (Clown), Marie Letellier et Martine Cendre (Danse-Théâtre).

On la voit dans « les fils d'Arthurus » (Th Octobre), « comme des bêtes » (th Tous Azimuts) et avec la Cie des Astres. Avec la **Compagnie de Lyse** elle joue dans La Fée et le Gnome, Tempête dans un Verre d'eau, Batôfar, et l'histoire du roi et de son petit royaume tout gris . Elle met en scène « Merveilles au pays des Alice » pour la Cie On-Off et intervient dans le cadre des scènes ouvertes au Cirque de Lomme.

Elle interprète la Petite dans **En attendant le petit poucet** de Philippe Dorin (création 2009) Et elle joue de l'accordéon.



Etienne Hannotte (Régisseur)

Régisseur auprès de la Ligue d'Improvisation de Marcq-en-Baroeul, il intervient auprès de compagnies telles que La Décade, La Manivelle Théâtre, La Crête, le Labyrinthe..., pour lesquelles il crée en lumières et en son.

Il crée les lumières de "Tempête dans un verre d'eau" et de "Batôfar" pour la Compagnie de Lyse. Il construit les décors du Jardin des bêtises et du Voyage des imagineurs pour la Manivelle, Theatre.

Il assure la création lumières pour **En attendant le petit poucet**, de la Compagnie de Lyse.

Il crée l'association Sacs A Dés en 2009 (jeux traditionnels).



Calendrier de création:

- juillet 2010 : présentation du projet lors de la carte blanche au Collectif jeune public à Petite-Forêt
- du 19 au 25 février 2011 : résidence au théâtre Massenet à Lille
- du 16 au 20 mai 2011 : résidence au théâtre du Millénaire - CCA de La Madeleine
- juin 2011: une semaine de résidence au théâtre Massenet à Lille
- de septembre à novembre 2011: répétitions étalées
- du 23 au 27 novembre 2011 : création du spectacle au théâtre Massenet à Lille
- 4 représentations scolaires et 3 tout-public
- 25 février 2012 : représentation au festival Les Moussaillons à Cayeux sur mer (Somme)
- 18 avril 2012 : représentation au théâtre du Millénaire à La Madeleine

Contact

La Compagnie de Lyse
7 rue des Lignes - 59100 Roubaix - Tél. 03 62 10 27 34
Email : compagniede.lyse@numericable.fr
Site : <http://compagniedelyse.1s.fr/>

Chargée de diffusion

Nathalie DESRUMAUX
03 66 07 86 00 / 06 20 52 34 78
nathalie-desrumaux@hotmail.fr
www.parafine-diffusion.com

